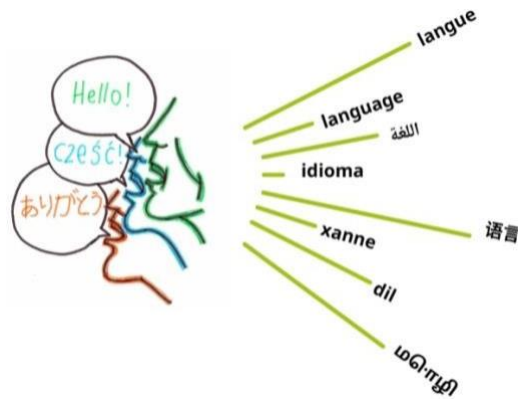


# Les langues de Lexilala



## L'arabe

Faisant partie de la famille des langues sémitiques, l'arabe est aujourd'hui l'une des langues les plus parlées dans le monde : elle est la langue officielle de 22 pays, et l'une des 6 langues officielles de l'ONU. Mais ce qu'on appelle communément « l'arabe » désigne en fait de nombreuses réalités linguistiques. Le mot désigne entre autres l'arabe standard moderne (langue de la diplomatie, de l'administration, des Médias et des échanges économiques), il désigne aussi l'arabe classique issu d'un patrimoine littéraire ancien, ainsi que l'arabe coranique. Il désigne également toutes les variétés dialectales dans le monde arabe comme par exemple l'arabe maghrébin (marocain, algérien, tunisien), l'arabe égyptien, l'arabe levantin (palestinien, syrien, libanais) et l'arabe du Golfe. Des différences entre ces variétés s'observent à tous les niveaux — phonologie, lexicale, morphologie et syntaxe, à tel point que les locuteurs des différents dialectes trouvent des difficultés à s'entre-comprendre s'ils ne passent pas par une langue intermédiaire qui est l'arabe standard ou l'égyptien qui est l'arabe dialectal le plus médiatisé (cinéma, chanson).

La prononciation de l'arabe comporte un nombre assez élevé de consonnes (28 en arabe littéral) et peu de voyelles (3 timbres et 2 longueurs en littéral, souvent un peu plus en dialectal). L'arabe s'écrit au moyen de l'alphabet arabe.

Pour aller plus loin : [LGIDF : l'arabe](#)

## L'anglais

L'anglais est une langue indo-européenne germanique originaire d'Angleterre qui tire ses racines de langues du nord de l'Europe. C'est l'une des trois langues les plus parlées dans le monde en tant que langues premières, secondes ou étrangères. L'anglais est la langue officielle d'une soixantaine de pays et est aujourd'hui la langue de communication internationale (la plus enseignée en tant que langue étrangère, la plus présente sur Internet et la langue véhiculaire de la recherche scientifique). L'anglais est aussi une des langues officielles des Nations Unies et l'une des 24 langues officielles de la Communauté Européenne.

Pour aller plus loin : [LGIDF : l'anglais](#)





## Le chinois

Le chinois est une langue de la famille sino-tibétaine, qui comprend un grand nombre de langues (le cantonnais, le wu, le mandarin, le hakka, entre autres). Le chinois mandarin est parlé par 70 % de la population chinoise et considéré comme la langue utilisée dans les milieux de l'éducation, de l'administration et des médias. Le mandarin est considéré comme la langue nationale, la plus importante en étendue et en nombre de locuteurs.

Les langues chinoises utilisent toutes une écriture commune formée de sinogrammes (idéogrammes). Comme les autres langues chinoises, le mandarin est une langue à tons. Elle utilise quatre tonèmes, qui changent le sens du mot, haut et plat, montant, descendant légèrement puis remontant (modulé) et descendant.

**Pour aller plus loin :** [LGDIF : le chinois mandarin](#)

## L'espagnol

L'espagnol est la deuxième langue parlée dans le monde, après le chinois mandarin et devant l'anglais. C'est la langue première ou seconde des habitants des quatre continents : Europe, Amérique, Afrique et Asie. Il est intéressant de remarquer que l'espagnol est une des rares langues qui présente une homogénéité étonnante dans l'espace et le temps : quelle que soit leur provenance, ses locuteurs se comprennent entre eux, et il un texte en espagnol médiéval est accessible aux hispanophones. La variation concerne essentiellement le vocabulaire de tous les jours, la prononciation et quelques points mineurs de la grammaire.

A la différence du français, l'orthographe espagnole respecte dans une large mesure le principe phonographématique (un son/un graphème) ; la distance grammaticale entre l'oral et l'écrit est relativement faible.

**Pour aller plus loin :** [LGDIF : l'espagnol](#) ; [Instituto Cervantes](#)



## Le français

Issu du roman, lui-même hérité du latin, le français d'aujourd'hui est de plus en plus diversifié, à travers toute la société et dans l'ensemble de la francophonie : Départements ou Régions françaises d'Outre-Mer (DROM), Collectivités d'Outre-Mer (COM), Québec et Afrique. La francophonie désigne les personnes qui ont le français en partage.

Le dernier rapport en date de l'Observatoire de la langue française, publié en 2018, estime leur nombre à 300 millions de locuteurs répartis sur les cinq continents. Le français est aujourd'hui la 5e langue la plus parlée au monde ; la 2e langue apprise comme langue étrangère après l'anglais ; la 3e langue des affaires dans le monde ; la 4e langue d'Internet.

**Source : Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France ; Observatoire de la langue française**

## Le grec

Le grec, de la famille des langues indo-européennes, est parlé actuellement par 10,7 millions de locuteurs en Grèce et à Chypre (langue officielle), par quelques minorités grécophones ainsi que par les Grecs de la diaspora. Il est écrit depuis le XVe siècle avant notre ère. Le grec moderne se standardise à partir d'une réforme en 1975.

Le grec est actuellement la seule langue à s'écrire avec l'alphabet grec, qui est à l'origine des alphabets latin et cyrillique. L'orthographe utilisée encore aujourd'hui est celle établie à Athènes à la fin du Ve siècle avant notre ère, alors que la prononciation a considérablement évolué depuis.

**Pour aller plus loin : LGDIF : le grec**

## L'italien

L'italien est une langue romane. L'italien standard est la langue nationale en Italie et à Saint-Marin, et la deuxième langue officielle au Vatican (après le latin). Toutefois, les échanges courants informels entre Italiens se font souvent en italien régional (piémontais, vénitien, napolitain, sicilien, etc.). L'italien standard est aussi l'une des langues nationales de la Suisse (où une variété dialectale est pratiquée dans le sud), et il a statut de langue officielle dans certaines villes de Slovénie et de Croatie. L'italien est encore parlé par une bonne partie de la population de Malte (où il a été langue officielle jusqu'en 1934) et il existe des communautés italophones en Amérique du nord et du sud, ainsi qu'en Australie.

**Pour aller plus loin : LGDIF : l'italien**





## Le roumain

Le roumain est une langue indo-européenne de la famille des langues romanes, et est parlée par environ 24 millions de locuteurs (Roumanie et République de Moldavie). Le vocabulaire de la langue est en grande partie d'origine latine, mais le roumain est la langue romane qui a été le plus enrichie d'emprunts, étant donné sa situation géographique (une enclave latine entourée par des langues slaves et le hongrois).

Le roumain est écrit avec l'alphabet latin depuis la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle. L'orthographe de la langue se base essentiellement sur le principe phonétique : un son/une graphie. Pour les élèves roumanophones alphabétisés en roumain, les lettres muettes et graphies homophoniques du français sont des difficultés.

Pour aller plus loin : [LGDIF : le roumain](#)

## Le russe

Le russe fait partie du groupe slave oriental de la famille des langues indo-européennes. Sixième langue dans le monde en nombre de locuteurs, le russe est la langue slave la plus parlée. C'est la langue officielle de la Fédération de Russie, l'une des langues officielles des Républiques de Biélorussie, du Kazakhstan et du Kirghizstan, répandue aussi dans d'autres pays de l'ex-URSS.

Le russe est une langue principalement flexionnelle : les noms, pronoms, adjectifs, participes, et certains numéraux sont spécifiés pour le genre et le nombre et déclinés pour le cas ; les verbes sont conjugués pour le temps et spécifiés pour l'aspect.

Le russe s'écrit avec l'alphabet cyrillique.

Pour aller plus loin : [LGDIF : le russe](#)

## Le soninké

La langue soninké compte environ deux millions de locuteurs issus des pays suivants : Mali, Mauritanie, Sénégal et Gambie. Il n'existe pas de forme standard du soninké, il n'y a pas non plus une variété dialectale de cette langue reconnue comme plus prestigieuse que les autres. Toutefois, l'écart entre les différentes variétés dialectales est relativement faible et n'entrave pas l'intercompréhension. D'autre part l'orthographe de la langue soninké est harmonisée depuis 1995.

Pour aller plus loin : [LGDIF : le soninké](#) ; [Soninkara\\_](#)



## Le tamoul

Le tamoul, de la famille des langues dravidiennes, est la langue officielle de l'Inde, du Sri Lanka et de Singapour. Mais cette langue est également parlée comme langue première, seconde, voire étrangère, par environ 8 millions de personnes de la diaspora tamoule.

Le tamoul écrit et le tamoul parlé ont des statuts et des fonctions sociales complètement distinctes, et sont ainsi très différents l'un de l'autre. Le tamoul écrit, standardisé et commun aux différentes régions du monde, est considéré comme langue de prestige (il est utilisé pour l'enseignement, les discours officiels ou formels, la presse écrite en général). Le tamoul parlé est la langue courante de communication quotidienne en situation informelle ; il connaît donc une importante variation dialectale d'une région et d'un groupe social à l'autre.

L'écriture tamoule est un système alpha-syllabique; elle s'écrit de gauche à droite, sans distinction entre majuscules et minuscules.

Pour aller plus loin : [LGDIF : le tamoul](#)

## Le turc

Le turc, de la famille des langues altaïques, est la langue officielle de Turquie mais elle est également parlée à Chypre, dans les pays environnants et par les importantes communautés turques d'Allemagne et de France. On dénombre environ 80 millions de locuteurs. Le turc se caractérise par de nombreux emprunts à l'arabe et au persan ainsi qu'aux langues européennes. Avec Mustafa Kemal, le turc a adopté l'alphabet latin en 1928.

Pour aller plus loin : [LGDIF : le turc](#)

**Note : Les langues de Lexilala ont été choisies parmi les langues de la migration les plus parlées et comprises en France. Il est prévu que des versions ultérieures de Lexilala puissent intégrer de nombreuses autres langues. Si vous souhaitez participer à la traduction de Lexilala dans une autre langue, merci d'écrire à [coline@dulala.fr](mailto:coline@dulala.fr)**